

JEUX VÉNITIENS, I (1960–61)

Witold Lutosławski (1913–1994)

Kolejność wykonania A B C D E F G H
Odcinki A C E G:
 A – gra grupa instrumentów dętych drewnianych i perkusji;
 C – instrumenty dęte drewniane, kołty i perkusja;
 E – instrumenty dęte drewniane i blaszane, kołty i perkusja;
 G – instrumenty dęte drewniane i blaszane, kołty, perkusja i fortepian.
 Przerwywane „kreski taktowe” ze znakiem cesury oznaczają cesury o dowolnym czasie trwania. Zależnie od długości cesury faktura brzmieniowa będzie bardziej zwarta lub bardziej rozrzedzona.
 Czas trwania poszczególnych odcinków: A = 12”, C = 18”, E = 6”, G = 24”. Dyrygent daje znak na rozpoczęcie i zakończenie każdego odcinka (znak na zakończenie odcinka A jest równocześnie znakiem na rozpoczęcie odcinka B, koniec odcinka C to zarazem początek odcinka D itd.). Fraza znaku na zakończenie odcinka musi być wykonana niezależnie od dyrygenta i reszty zespołu.

partię wcześniej, powtórzył ją powtarzać od początku. Następne odcinki, oznaczone kolejno literami C, E, G, nie powinny być grane od początku, poszczególne wykonawcy rozpoczynają od jakiegokolwiek innej frazy między słupkami cesurami.
 Każdy muzyk wykonuje swoją partię tak swobodnie, jakby grał sam.
 Wartości symboliczne są podane orientacyjnie, tempo podstawowe waha się między 140 a 150 = J.
Odcinki B D F H:
 Kreski taktowe, wartości symboliczne i metrum mają znaczenie jedynie orientacyjne. Muzyka ma być odgrywana jak najswobodniej. Hość musi w miejscach podobnych do 3 taktu I skłonić (B) zależy od siły podległości smykiem (smykiem skaczącym lub rzeczą rycchetem). W odcinku D partia skrzypiec powinna być wykonana niezależnie od dyrygenta i reszty zespołu.

Order of performance: A B C D E F G H
Sections A C E G:
 A is played by the wood winds and percussion group; C by the wood winds, kettle drums, and percussion; E by the wood winds, brass, kettle drums, percussion, and piano. The broken “bar lines” with a caesura above call for a caesura of optional length; on the length of the caesura will depend the density of the texture. Duration of the particular sections: A = 12”, C = 18”, E = 6”, G = 24”. The conductor gives the sign for the beginning and end of each section (the beat showing the beginning of section A also indicates the beginning of section B, the beat showing the end of C, the beginning of D, etc.). When the sign for the end of each section is given, the performers must interrupt playing immediately. If by this time a player has already played his part to the end, he should repeat it from the beginning of the section. In the following sections, which are indicated by the letters in the order C, E, G, the individual parts

N.B.: All instruments in this score are notated in C.

ought not to be played from the beginning but from any other phrase between two caesuras. Each musician should play his part with the same freedom as if he were playing it alone; the rhythmic values serve only as a guide and the basic tempo is between $\text{♩} = 140$ and $\text{♩} = 150$.

Sections B D F H:

The bar lines, rhythmical values, and metre are intended merely for orientation; the music should be played with the greatest possible freedom. The number of notes at places like the third bar of section B in the first viola part depends on the strength of the player's bowing (*apiccato* or preferably *ricochet*). In section D the first violin part should be played independently of the conductor and the rest of the ensemble.

Reihenfolge der Wiedergabe: A B C D E F G H

Abchnitte A C E G:

A wird von der Holzbläser- und Schlagzeuggruppe gespielt; C von Holzbläsern, Pauken und Schlagzeug; E von Holzbläsern und Blechbläsern, Pauken und Schlagzeug; G von Holzbläsern, Blechbläsern, Pauken, Schlagzeug und Klavier. Die durchbrochenen „Taktstriche“ mit Zäsurzeichen darüber verlangen Zäsuren von beliebiger Dauer, je nach Dauer der Zäsuren wird das Klangbild dichter oder lockerer erscheinen. Spieldauer der einzelnen Abschnitte: A = 12", C = 18", E = 6", G = 24". Der Dirigent gibt die Zeichen für Beginn und Schluß eines jeden Abschnittes; der Abschlag für Abschnitt A gilt gleichzeitig als Einsatz für B, der Abschlag für C als Einsatz für D usw.).

Beim Abschlag eines jeden Abschnittes sollen die Musiker ihr Spiel sofort unterbrechen. Hat ein Musiker einen entsprechenden Part bereits vor diesem Zeitpunkt beendet, wiederholt er ihn vom Beginn des betreffenden Abschnittes an. Die folgenden Abschnitte, nacheinander durch Buchstaben C E G bezeichnet, sind so zu verstehen, daß

die einzelnen Stimmen nicht von Anfang an sondern von irgendeiner anderen Phrase zwischen zwei Zäsuren gespielt werden sollen. Jeder Musiker führt seinen Part so frei aus, als ob er ihn allein spielte; die rhythmischen Werte dienen nur als Anhalt, das Grundtempo liegt zwischen $\text{♩} = 140$ und $\text{♩} = 150$.

Abchnitte B D F H:

Taktstriche, rhythmische Werte und Metrum dienen lediglich als Orientierungshilfen; die Musik soll so frei wie möglich gespielt werden. Die Anzahl der Noten an ähnlichen Stellen wie im 3. Takt (B) der Viola I hängt von der Kraft des Bogenstriches ab (mit Springbogen oder besser *ricochet*). Im Abschnitt D soll die 1. Violine ihren Part unabhängig vom Dirigenten und dem übrigen Ensemble spielen.

